

بسمه تعالی
 دانشگاه آزاد اسلامی واحد پرند و رباط کریم
 سؤالات امتحان پایانی نیمسال اول سال تحصیلی
 ۱۴۰۴-۱۴۰۵



نام و نام خانوادگی دانشجو:	شماره دانشجویی:	تاریخ امتحان:
نام درس:	نام استاد:	جمع بارم
ترجمه ادبیات کودک و نوجوان	Dr. R. Eslamieh	۱۴ از
وسایل مجاز جهت استفاده در آزمون:		پاسخنامه موجود <input checked="" type="checkbox"/> نیاز <input type="checkbox"/> است <input type="checkbox"/> نیست

بارم	<p>1. What is the definition of 'Children Literature'? (1)</p> <p>2. What are the main characteristics of Children Literature? (2)</p> <p>3. Jan Van Coillie & Jack McMartin in "Studying texts and contexts in translated children's literature", argue that children's literature is a particularly revealing domain to study translation because of its distinctive features. What are these distinctive features and what is the 'implication' of these distinctive features? (2)</p> <p>4. In the book chapter "Meeting the unknown..." from <i>Translating Children's Literature</i> by Gillian Lathey:</p> <p style="padding-left: 20px;">4.1 What are 'The unknowns'? Explain each 'unknown' briefly and to the point. (1.5)</p> <p style="padding-left: 20px;">4.2 Which translation strategies are used for translating each of these 'unknowns'? (1.5)</p> <p>5. In "Said, spoke, spluttered, spouted" by Marija Zlatnar Moe & Tanja Žigon:</p> <p style="padding-left: 20px;">5.1 Explain "Statement of the problem". (1.5)</p> <p style="padding-left: 20px;">5.2 What are the "Findings" of the paper? (1.5)</p> <p>6. Provide the Persian equivalences for each of the following considering the discourse factors: (3)</p> <p style="padding-left: 20px;">6.1 Cran over</p> <p style="padding-left: 20px;">6.2 Put your head in the lion's mouth</p> <p style="padding-left: 20px;">6.3 Stood rooted</p> <p style="padding-left: 20px;">6.4 Put an act for somebody</p> <p style="padding-left: 20px;">6.5 Swallowed a lemon</p> <p style="padding-left: 20px;">6.6 Be a dead dock</p> <p style="padding-left: 20px;">6.7 Spill the beans</p> <p style="padding-left: 20px;">6.8 Don't lose sight of him</p> <p style="padding-left: 20px;">6.9 Paddy-wagon</p> <p style="padding-left: 20px;">6.10 Nutcase</p> <p style="padding-left: 20px;">6.11 Did you see that? Knocked him stone cold</p> <p style="padding-left: 20px;">6.12 Holy smoke!</p>	ردیف
------	--	------

